

養性 *Jò-zìd*, das Angeborene nähren, in der Krankheit pflegen.

些少 *Sa-seô*, wenig, geringfügig'.

ヲ	ズ	チ	オ	ニ	ン	リ	ラ	ナ	ケ	サ
オ	ト	カ	メ	身	ノ	モ	ニ	レ	ナ	シ
シ	リ	ゴ	ガ	ヒ	ヲ	ツ	モ	ド	キ	イ
カ	ツ	ロ	子	ン	ム	カ	コ	モ	御	ダ
ヘ	ハ	人	ガ	ハ	サ	シ	シ	イ	サ	セ
シ	ナ	タ	チ	ツ	ボ	タ	ヲ	ゼ	ハ	バ
	コ	イ	ガ	カ	レ	ソ	カ	ン	ハ	ハ
	ト	ニ	ヒ	マ	バ	レ	ケ	ハ	身	ハ
	バ	ニ	マ	ツ	カ	ガ	サ	カ	フ	レ
	ニ	ア	シ	ラ	ヤ	シ	ビ	ケ	セ	ナ
	ナ	ハ	タ	ヌ	ウ	キ	ヤ	ク	ウ	サ

*Sasi-idase-ba | jare nasake-naki go-sa-fai mi fu-seô nare-domo i-zen-wa kake-kura-ni-mo kosi-wo kake sabi-jari-mo tsukasi-ta soregasi kin-gin-wo musabore-ba ka-jò-ni mi-fin-wa tsukamatsuranu o-me-gane-ga tsigai-masi-ta tsika-goro nin-tai-ni ni-awazu-to rippa-na kotoba-ni nawo osi-kajesi.*

Hiermit reichte er es hin. Jener entgegnete: Eine unfreundliche Verfügung von eurer Seite! Ich bin zwar ein Entarteter, doch ich bin vormals in der Kammer der schuldigen Gelder gesessen und habe auch die verrosteten Lanzen weggeschickt. Wenn mich nach Gold und Silber gelüstete, befände ich mich nicht in solcher Armuth. Eure Brillen haben falsch gezeigt, sie passen gar nicht zu dem Wesen der Menschen. — Mit diesen prächtigen Worten schob er es noch immer zurück.

作配 *Sa-fai*, eine Betheilung, eine Verfügung.

不肖 *Fu-seô*, entartet'.

以前 *I-zen*, früher, vormals'.